CarolFest 2002

with the

UNIVERSITY SINGERS
Linda Gingrich, conductor

UW WOMEN'S ENSEMBLE
Glynn Olive, conductor

UNIVERSITY CHORAŁE
Geoffrey Boers, conductor
Gary D. Cannon, assistant conductor

VOCAL JAZZ ENSEMBLE I
Dave Cross, conductor

THE CHAMBER SINGERS
Geoffrey Boers, conductor

December 5, 2002 7:30 PM Meany Theater
UNIVERSITY SINGERS

1. CHRISTMAS DAY ........................................... 5:50
   Hsin-Hung Liu, piano
   Gustav Holst (1874-1934)

2. ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH ........... 2:53
   trad. French (arr. Gingrich)
   with the Women's Ensemble

3. GO TELL IT ON THE MOUNTAIN .......... 3:57
   trad. 19th-century American (arr. Kirby Shaw)
   Hsin-Hung Liu, piano
   Brian Fraser & Will Harvey, percussion

   — INTERLUDE —

4. JUBILATION ........................................... 3:26
   Raymond Garofalo, guitar
   Andrew York

UW WOMEN'S ENSEMBLE

5. A LA NANITA NANA .................................. 2:42
   trad. Spanish (arr. Glynn Olive)
   Raymond Garofalo, guitar

6. RIU, RIU, CHIU .................................... 1:44
   15th-century Spanish villancico (arr. Linda Spevacek)

7. (Percussion) ....................................... 1:43

UNIVERSITY CHORALE

8. TRES CANTOS NATIVOS DOS INDIOS KRAO .... 3:22
   Brazilian Krao (arr. Marcos Leite)
   Brian Fraser & Will Harvey, percussion

9. CAROL OF THE BELL ................................ 1:26
   Mykola Leontovich (arr. Peter J. Wilhousky)

10. THE LAMB ............................................ 3:22
    John Tavener (b. 1944)
    Gary D. Cannon, conductor

   — INTERLUDE —

11. SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN ........... 1:56
    trad. American
    Vocal Jazz Combo

VOCAL JAZZ ENSEMBLE I

12. I CRY THE DAY I TAKE THE TREE DOWN ....... 4:29
    Michael McLean
    (from The Forgotten Carols)
    (arr. Dave Cross)

13. THIS Child IS BORN ......................... 1:52
    trad. American (arr. Dave Cross)

14. JINGLE BELLS ....................................... 3:22

   — PROCESSIONAL —

1. O COME, ALL YE FAITHFUL ................. 4:44
   trad. 18th-century English
   (arr. Sir David Willcocks)
   Mike Dorr, Rabi Lahiri, Akash Shivashankara, trumpets
   Stuart Hambley, John Riefel, Jason Roe, Ryan Wagner, trombones
   Michael Tisocco, horn; Jonathan Zull, tuba

   • The audience is invited to join the choirs in singing verses 3 and 4 •

   Sing, choirs of angels, sing in exultation,
   Sing, all ye citizens of heav'n above;
   Glory to God in the highest:
   O come, let us adore him;
   O come, let us adore him;
   O come, let us adore him,
   Christ the Lord.

   Yea, Lord, we greet thee
   Born this happy morning,
   Jesu, to thee be glory giv'n;
   Word of the Father, now in flesh appearing:
   O come, let us adore him...

THE CHAMBER SINGERS

1. SHEPHERD'S PIPE CAROL .................. 3:05
    John Rutter (b. 1945)
    Hsin-Hung Liu, piano

2. LULLY, LULLA, THOU LITTLE TINY CHILD ... 3:00
    Kenneth Leighton (1929-1988)

3. BENEDICTION .................................. 4:12
    Kathleen Skinner

   — PROCESSIONAL —
BETELEHEMU

VIA OLATUNJI & WENDELL WHALUM

(arr. Barrington Brooks)

Brian Fraser & Will Harvey, percussion

UNIVERSITY SINGERS

CHRISTMAS CANTATA

TREVILO

DANIEL PINKHAM (b 1923)

I. Quem vidistis, pastores
II. O magnum mysterium
III. Glori in excelsis Deo

Mike Dorr, Eri Inoue, Rabi Lahiri, Akash Shivashankara, trumpets
Stuart Hambley, John Riebel, Jason Roe, Ryan Wagner, trombones
Michael Tisocco, horn; Jonathan Zull, tuba

FINALE

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS

trad. English (arr. John Rutter)

Hsin-Hung Liu, piano

The audience is invited to join the choirs during each verse,
in singing the refrain.

Five gold rings, four calling birds, three French hens, two turtledoves
And a partridge in a pear tree!

TEXTS & TRANSLATIONS

A LA NANITA NANA

A la nanita nana, nanita ea
Mi Jess tiene sueo bendito sea

Refrain:

Lullaby, lullaby to the dear little mother
My tiny Jesus is sleepy, bless him.

Fuentecilla que corre clara y sonora
Ruiscor de la selva, cantando lloradas;
Callad mientras la cuna se balancea;

Manojo de rosas y de alelúes,
Qu es lo que esto soando,
Qu te soñan?
Cules son tus ensueas?
Dilo alma mia;
Pajarillos fuentes, auras y briasa,
Repetad ese sueno y esas sonrisas.

Little fountain that runs so clear & sonorous
Nightingale of the woodland, calling in song;

Bouquets of roses and of lilies,
What is it that you are dreaming,
That makes you smile?
What are your secret dreams?
Tell them to my soul.

Little songbirds, sephrys, and breezes,
Have respect for that slumber and for that smile.

RIU, RIU, CHIU

Refrain:

"Riu, riu, chiu," la guarda ribera,
Dios guardo el lobo de nuestra cordera.
Esta qu'es nascido es el gran monarca,
Cristo patriarca de carne vestido;
Hanos redimido con se hazer chiquito,
Aunque era infinto, finito se hiziera.
Pues que ya tenemos lo que deseamos,
Todos juntos va los presentes el vemos;
Pues a se igualar con el hombre viniera.

Yo vi mil garcons que an davan cantando,
Por aqui bolando, haquando mil sones;
Diziendo a gascones,
"Gloria se a en el cielo,
y paz en el suelo ques Jess nasciera."

BETELEHEMU

We are glad that we have a Father to trust.
We are glad that we have a Father to rely upon.
Where was Jesus born? Where was He born?
Bethlehem, the city of wonder.
Praise, praise, praise be to Him.
We thank Thee for this day, Gracious Father.
Praise be to Thee, Merciful Father.

TEXTS & TRANSLATIONS

CHRISTMAS CANTATA

Quem vidistis, pastores? Dicitel
Annuntiate nobis in terris quis apparuit.
Natum vidimus et choros angelorum
Collaudantes Dominum. Alleluia.

O magnum mysterium
Et admirable sacramentum,
Ut animalia videre Dominum natum,
Jacetem in praesepio.
Beata virgo cuius viscera mercerunt
Portare Dominum Christum.

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pac hominibus bonae voluntatis
Jubilate Deo omnis terra,
Servite Dominum in laetitia.

Whom do you see, shepherds? Tell us.
Proclaim to us: Who has appeared on the earth?
We saw the newborn child and choirs of angels
Praising the Lord. Alleluia.

O great mystery
and wondrous sacrament,
that animals should see the newborn Lord,
Lying in a manger.
Blessed Virgin whose womb was worthy
To bear the Lord Christ.

Glory to God in the highest
and on earth peace to those of good will.

O be joyful in the Lord, all ye lands,
Serve the Lord with gladness.
Introte in conspectus eis, in exultatione.
Sciote quoniam Dominus ipse est Deus:
Ipse fecit nos, et non ipsi nos.
Alleluia!

Enter into His presence with great joy.
Know that the Lord, He is God:
It is he that has made us—not we ourselves.
Alleluia!

THE UNIVERSITY SINGERS
Linda Gingrich, conductor
Chris de Leon, rehearsal accompanist

SOPRANO
Gabriela Bischof
Margaret Dean
Yuki Fujita
Toni Graham
Mary Heimstra
Satomi Ibaraki
Chisato Ishii
Junko Kobayashi
Julia Kulakivsky
Barbara MacDonald
Kelly Mak
Ashley Miller
Ingrid Ojala
Marissa Olsson
Phuong
Olivia Poon
K. T. Schultz
Robin Sodeman
Rie Tameyori
Yukiko Toriyama
Diana Vaughn

ALTO
Jessica Ang
Braia Benjamin
Claire Blindheim
Tami Brining
Allison Cabellon
Irene Chen
Ya-ju Chuang
Megan Frisch
Kashina Groves
Elishka Jackson
Sayaka Kushiyama
Carrie Leath
Jane McGraw
Aiko Morikawa
Theresa Pahlajr
Stephanie Peterson
Emily Reus
Jutta Seligmann
Sarah Steerr
Eri Sugiyama
Koirt Tamascaki
Stephanie Tangonan
Mariko Ueki

TENOR
Kris Bates
Robert Blatt
Chris Cappello
Johannes Deiglmayr
Dustin Hodge
Chris Hogan
Sean Jones
Jeff Lin
Bowie McLean
Jessica Mjelde
Tim Symans
Nathaniel Thompson
Sammy Toguchi
Alec Wilmart

BASS
Thomas Bang
Jonathan Eck
Ferdinand Felix
David Henry
Kevin Huang
Anthony Johnston
James Lang
Paul Maupoux
Bjoern Schenke
John Shields
John Williams

VOCAL JAZZ ENSEMBLE I

13 I CRY THE DAY I TAKE THE TREE DOWN ........................................4:29
   (From The Forgotten Carols)
   Michael McLean
   (arr. Dave Cross)
13 This Child Is Born 11:52
  Trad. American (arr. Dave Cross)
JINGLE BELLS .................................................................3:12
   Trad. American (arr. Dave Cross)

CD#41.275

PROCESIONAL

O COME, ALL YE FAITHFUL .................................................4:44
   Trad. 18th-century English
   (arr. Sir David Willcocks)
Mike Dorr, Eri Inoue, Rabi Lahiri, Akash Shivashankara, trumpets
Stuart Hambley, John Riefel, Jason Roe, Ryan Wagner, trombones
Michael Tisocco, horn; Jonathan Zull, tuba

The audience is invited to join the choirs in singing verses 3 and 4

Sing, choirs of angels, sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav’n above;
Glory to God in the highest:
O come, let us adore him;
O come, let us adore him;
O come, let us adore him,
Christ the Lord.

Yea, Lord, we greet thee
Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory giv’n;
Word of the Father, now in flesh appearing:
O come, let us adore him...

THE CHAMBER SINGERS

SHEPHERD’S PIPE CAROL .................................................3:05
   John Rutter (b. 1945)
   Hsin-Hung Liu, piano

LULLY, LULLA, THOU LITTLE TINY CHILD ......................................3:10
   Kenneth Leighton (1929-1988)

BENEDICTION .................................................................4:11
UW VOCAL JAZZ I
Dave Cross, conductor

Robert Campbell
Lindsay Enbysk
Maggie Godwin
Tim Keller

Maria Mannisto
David Morris
Theon Poon

Charlotte Reese
Derek Robertson
Elle Mae Santos
Krysta Waters

Tarik Abhouzixed, drums
Arick Gouwerok, bass
Cosmo Harrigan, tenor saxophone
Scott Lytle, piano

THE CHAMBER SINGERS
Geoffrey Boers, conductor
Michelle Chang & Hsin-Hung Liu, rehearsal accompanists

SOPRANO
Maxine Adams
Kristin Bush
Laura Cervinsky
Lindsay Enbysk
Maggie Godwin
Johanna Brimsson
Leslie Lewis
Jannette Mitchell
Amber Sudsuth
Annalisa Tornberg
Deanna Waldon
Emily Ziskind

ALTO
Yunju Chang
Elizabeth Dahl
Vanessa Gerads
Linda Gingrich
Sarena Hyman
Helen Markopoulos
Jana Marlow
Mindy Nolls
Markdavin Obenza
Alison Pearssall
Kara Telgenhoff
Eva Wolff
Hannah Won

BASS
Jason Anderson
Ryan Dye
Danny Figgins
Paul Kramer
Preston Madden
Simon Poon
Leo Sanker
Handel Shin
José Rubio
Heath Thompson

December 5, 2002 7:30 PM Meany Theater